

FECHAS INOLVIDABLES DE NUESTRA VIDA CIVICA



**FECHAS INOLVIDABLES
DE NUESTRA VIDA
CIVICA**

**CUAHA XAAN QUIVI
SA ÑIÑI XAAN**



En el idioma
mixteco de S. Agustín Chayuco y español

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

7-057

México, D. F.

5C63

1968

INTRODUCCION

Este pequeño libro ha sido escrito con el propósito de contribuir tanto al desarrollo de la lectura y la mayor comprensión del idioma castellano para los jóvenes indígenas recién alfabetizados, como para instruirlos, a la vez, en uno de los aspectos más importantes de todo ciudadano: el civismo. Por supuesto un estudio del civismo en todo su sentido es demasiado complicado para un libro como el presente. Por esta razón los autores se limitaron a incluir sólo una explicación del significado de las fechas conmemoradas en el CALENDARIO OFICIAL.

Los mexicanos vivimos en paz ahora. Trabajamos y progresamos. Tenemos un buen gobierno democrático. Tenemos libertad en la acción, en elegir a nuestros gobernantes, libertad de pensamiento, libertad de palabra y libertad de creencias religiosas.

Uno de los primeros deberes de cada mexicano es aprender de dónde nos han venido todos estos derechos. No todo el mundo vive como nosotros. Hay países en donde sus habitantes no gozan de estas libertades, ni tampoco las tuvieron nuestros antepasados. Ellos lucharon a costa de su sangre para dejarnos una patria libre. Nuestros héroes, hombres y mujeres, nos dejaron una nueva nación, la República Mexicana.

¿Cómo podemos pagar sus sacrificios? ¿Cómo podemos expresar nuestra gratitud? ¿Cómo podemos ser mejores mexicanos?

Respuestas de tales preguntas se encuentran en la lista de deberes cívicos preparada por la Secretaría de Salubridad y Asistencia para que se inserte en los Libros de Texto Gratuitos, la cual se encuentra en **MI LIBRO DE TERCER AÑO, Historia y Civismo**, página 112. Aquí se ve sólo un fragmento de la lista:

Debo ser digno, justo, generoso y útil.

Buscaré siempre el bienestar de los demás.

Lucharé contra el vicio, el alcoholismo, la mentira, la deslealtad, el defraude, la violencia y el crimen.

Ayudaré a mis semejantes sin pretender que sobre sus libertades y derechos prive mi interés egoísta.

Siempre seré veraz, y daré en todo lo que haga, ejemplo de honradez, rectitud y de sentido de responsabilidad.

Los autores,
Profra. Otilia Hernández Tirado de Tobón
(Dirección de Asuntos Indígenas)
Profra. Iris Luisa Mills de Wares
(Instituto Lingüístico de Verano)

IHYA CUENDA CUA COTO YO ÑAA CUENDA CUU LIVRU YA

Livru ya cuenda sa vatyi cua coto yo xemvlu ta ley sii Ñicohyo ta cuenda sa coto ca yo cahvi yo. Ta cua coto yo ñaa sa vaha cua zavaha yo vatyi ra Ñicohyo cuu yo. Livru ya cua cahvi yo maa ñi quiví sa ñiñi xaan sii Ñicohyo.

Vityi iyo paz Ñicohyo. Cuu zatyño yo ñaa tyiño cuñi yo. Ñicohyo cuu si minoo ñuu democrática. Cuu nducu yo yoo ra cuñi yo cuizo tyiño ra. Cuo sino iñi yo ñaa sa cuñi yo. Cuo caca iñi yo ñaa sa cuñi yo.

Vaha cua coto yo yozo caa i quisí ley cuan, yozo caa i quisaha sa ndoo, sa vaha ca sii Ñicohyo. Ña tandihí ñuu ñiyiví iyo sa ndoo, sa vaha sii si tañi sa iyo sii Ñicohyo vityi. Ta ñahñi sa tyehen, sa vaha, iyo sii tandihí Ñicohyo taña. I sahñi tahan ra, ta i sihi ra cuenda sa i cuñi ra cuu Ñicohyo livre. Ta vityi sa nduvaha ca Ñicohyo.

¿Yozo caa cuu nacuha yo tyiyahvi ndyoo sii ñu sa sihi ñu?
¿Yozo caa cua cundito yo minoo sa ndoo ca?

Cua coto yo tatu cahvi yo livru: Mi Libro de Tercer Año, Historia y Civismo, página 112 vatyi i ndya cuan cahan si minoo cuhva. Ta ihya cuu cuhva cuan:

Vaha tatu cua zavaha yo sa vaha. Cua tyindyee yo sii inga ra ndahvi.

Cua cuhva yo zuhva xuhun sii ra.

Cua zatyño yo zuhva tyiño ra vazu ma tyiyahvi ra.

Vaha tatu nanducu yo sa vaha sii inga ñiyiví, yiví sa sii ñi maa yo.

Ma tahan iñi yo tatu cua cahñi ñiyiví sii tahan ñu a cua coho ñu ndixí, a cua cahan ñu sa vatya, a cua zuhu ñu.

Cua tyindyee yo sii inga ñiyiví vazu ña cuñi yo sa cuenda maa yo, zoco vaha cua tyindyee yo. Ta ma quindyaa yo sa ndoo sii ñu.

Cua cahan yo sa ndisa. Cua zatyíño yo ñihi xaan ta ndoo
xaan.

Cua cuu yo minoo cuhva sii sa vaha vatyi cua coto ñiyivi
iyo minoo ityi ndoo xaan, vaha xaan.

CUAHA XAAN QUIVI SA ÑIÑI XAAN

5 ndya yoo frero. Ñiñi xaan cuu si vatyi vico cahnu xaan cuu si. Quivi cuan zandaa ra bandera. Tyaa ra sii si nu yutu.

TACUAN NATAHAN SI TAHAN CUIYA SICOO VICO
VATYI TACUAN I NDUVAHA LEY CAHNU SII ÑICOHYO.
ÑANI SI CONSTITUTION. I NDUVAHA SI CUIYA 1857.
TA SA I NDIHI ZANDUVAHA RA SII SI 1917.

I nducu ra cuhva zanduvaha ra ley tañi cuhva sa iyo si vityi. Zuun ñi ra ta zandu maa ñi ra tuhun, ta yucuan inga ra i zama ra ley tañi cuhva sa iyo vityi. Ley cuan zacuenda si sii yo minoo cuhva vaha, coo minoo ndaha tyiño yo. Zacuenda si sii yo cuu coo tandihí ñaa sa sica iñi yo. Zacuenda si sii yo cuu zacuu yo tandihí sa sino iñi yo. Zacuenda si sii yo cuu zacuu yo tandihí cuhva sa cuñi yo. Zacuenda si tahan yo



FECHAS INOLVIDABLES DE NUESTRA VIDA CIVICA

5 de febrero. Día de fiesta nacional. Se iza la bandera a toda asta. Es decir, se sube o se coloca hasta la punta del palo o tubo que la sostiene.

ANIVERSARIO DE LA EXPEDICION DE LAS CONSTITUCIONES DE 1857 Y 1917

Las hicieron los hombres que lucharon por nuestra Independencia, los que lucharon por nuestra Reforma, y los que lucharon por nuestra Revolución.

vatyí coo sa vaha sii ñu. Cuenda ley cuan libre ndyaa Ñicohyo. Libre cuu si vatyí ma zavaha si inga ley catyí inga ñuu. Cua cuhva yo tyiño sii ra ndyaca ñaha, ndya ra cuñi yo. Cuu nanducu yo ra vaha cuizo tyiño ra. Ñicohyo cuu si minoo ñuu democrática. Democrática cuu si vatyí nducu yo ra ndyaca ñaha, ra cuñi yo. I sito ñiyivi ley cuan sa xihna ñi ta cuiya 1814. Ta cuiya cuan i sahñi tahan Ñicohyo sihin inga ñuu vatyí i cuñi si cuu si libre.

I saha Primer Congreso Nacional tyiño sii ra sa zavaha ra ley cuan. Ta minoo sa ra tahan ra José María



Nuestra Constitución protege al hombre en sus intereses como ser humano. Lo protege en su manera de pensar, de sentir y de actuar. Protege a su familia y a sus bienes. Mediante esta Constitución la nación es libre y soberana, representativa y popular. México es una república democrática. Es democrática porque elige libremente a sus gobernantes.

La primera Constitución se publicó el 22 de octubre de 1814. En esos días México se encontraba luchando por su independencia. Aquella Constitución fue hecha por los diputados del Primer Con-

Morelos. Xihna ca sito ñiyivi ñuu Apatzingán. Agencia sii Valladolid cuu si, zoco vityi Valladolid nañi si Morelia.

Ohon ndya yoo frero ta cuiya 1857 i zavaha ra ley saa. I zavaha ra sa ndisa sa ndoo ca sii si. Catyi ley cuan vatyi sa cuenda maa yo iyo si. I zañaha ley cuan tandihi, vatyi cahvi yo ñaa sa cuñi yo. Cuu nducu yo ñaa tyiño cuñi yo zacuu yo. Ndyaa yo libre cuu nacañi iñi yo ñaa tandihi sa cuñi yo zacuu yo. Cuu nanducu yo minoo sa ndisa vatyi ma cuu tyihi ñiyivi vehe caa sii yo tatu ñahñi cuatyi yo. Ley cuan catyi si vatyi numa iyo minoo ra cuca ta iyo minoo ra ndahvi zoco inuu ñi ra ndyaca ñaha sii yo. Ña saha si monopolios. Monopolio cuu si tatu ra cuca ta cua quihin ra tandihi cuii sa vaha, sii ra cua cuu tandihi.

I ndihi sa zavaha ra ley cuan ta cuiya 1857. Ley ta xihna ñi i zacuenda ca si sii tyiño ñiyivi zoco ley vityi zacuenda ca si sii tyiño Ñicohyo vatyi cahnu ca cuu tyiño Ñicohyo ziqui tyiño ñiyivi. Ta cuiya 1917 i zacoto ra

greso Nacional. Entre ellos se encontraba a José María Morelos. Esa publicación se hizo en Apatzingán, que entonces era provincia de Valladolid, hoy Morelia.

El 5 de febrero de 1857, que hoy se recuerda, se expidió una nueva Constitución. Fue dictada con las más nobles intenciones en beneficio de la nación nuestra. Afirmaba los derechos del hombre. Establecía que el hombre es la base y el objeto de las instituciones sociales. Esa Constitución concedió la libertad de enseñanza, de trabajo, la libre manifestación de ideas, y el derecho de pedir justicia. Declaró la igualdad de todos los hombres. Prohibió los monopolios. Monopolio es el apoderamiento de bienes en manos de una sola persona. Estableció la libertad de conciencia y de religión.

Entre la Constitución de 1814 y la de 1857 hubo varias constituciones que no tuvieron el apoyo del pueblo. Nuestra actual Constitución fue hecha de acuerdo con el plan de la de 1857. Pero si en la primera se protegen los intereses individuales, en la actual se protege el interés de la Nación y se le pone por encima del individuo o de grupos individuales. El 5 de febrero de 1917, don

Venustiano Carranza sii ñiyivi ley saa cuan. Zuun ñi ra i sahñi tahan cuenda ley cuan. Ta nduvaha Ñicohyo vityi. Tandihí maa yo cuu zata yo tutu ley cuan vatyi coto yo ñaa sa vaha iyo yo. Tatu vaha ñiyivi cuu yo zavaha yo tandihí ñaa sa vaha iyo ñuu ñiyivi. Vatyi ley cuan vaha xaan cahan ra ndyaca ñaha.



Venustiano Carranza, que peleó por el Constitucionalismo de nuestra patria, la publicó.

Todo ciudadano puede obtener una copia de nuestra Constitución y enterarse de los derechos que ésta le garantiza y de sus responsabilidades que, como buen mexicano, debe asumir para con su patria.

14 ndya yoo frero. Natahan si tahan cuiya sa si coo minoo vico tucuihya iñi. Ta yucuan zandaa ra bandera zava ñi yutu cuan.

QUIVI CUAN I SIHI RA GENERAL VICENTE GUERRERO.

I cacu ra ñuu Tixtla, yuñuu Guerrero ta cuiya 1783. I sañnu ra. Tacuan ta ziqui i saññi tahan ra vatyi cuñi ra cuu Ñicohyo libre. Ta ra Morelos cuu ra racunuu sii ra. I saññi tahan ra ityi tyañuhu. Nañi si sur. Vaha xaan i saññi tahan ra, ta cuñi xaan sitofo ra sii ra vatyi ñin ityi maa ra i zaha canaa ra sii zandaru realista. Zandaru realista i cuu amigu ra sii ra España. Numa i sihi ra General Morelos, Matamoros, ta Mina ña zaña ra Guerrero cuaty i cuan.

Ta ziqui ra Agustín Iturbide racunuu sii zandaru realista i cuñi ra zandihí ra cuaty i cuan. I ndoo ra Vicente Guerrero tyiño, zoco ama i cuñi ra Iturbide cuu ra rey Ñicohyo i saññi tahan ra Guerrero sihin ra inga saha.



14 de febrero. Día de luto nacional. Se iza la bandera a media asta.

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DEL GENERAL DON VICENTE GUERRERO

Nació Vicente Guerrero en Tixtla, Estado de Guerrero, en 1783. Se unió a la causa de la Independencia de nuestro país. Luchó a las órdenes de Morelos e hizo la campaña del Sur de la República. Se cubrió de gloria muchas veces y venció en diversas acciones a los jefes realistas. Los realistas defendían al gobierno español. Al morir el cura Morelos, Ignacio Matamoros y Francisco Xavier Mina, Guerrero siguió peleando contra los españoles.

Agustín de Iturbide, jefe realista, le propuso la paz. Guerrero aceptó. Como Iturbide se hizo Emperador de México, Guerrero también luchó en su contra. En 1829 fue elegido Presidente de la República. A fines de ese año, otro grupo de rebeldes lo echó del

Ta cuiya 1829 i saha ra tyiño pezente sii ra Vicente Guerrero. Ta nu ndihí sa minoo cuiya cuan i quisi inga ityi zandaru ta i tava ra sii ra. Ta i tyihi ra sii ra vehecaa Nunduva. Tacuan ta ziquí i tusi ra sii ra. Ta i catyi tandihí ra nahnu Ñicohyo cua zannahma ra sii ra sa cuenda sa i sahñi ra sii ra Vicente Guerrero.

Cuu i sa cunañi ra Guerrero, Benémerito de la Patria vatyi vaha xaan i zavaha ra. Ndyehé yo ñaña ra vatyi ndya sí nuñaña San Fernando, Ñicohyo.

poder. Por fin lo hicieron prisionero y lo llevaron a Oaxaca. Allí fue juzgado y fusilado. El Congreso ordenó castigar a los culpables de su fusilamiento.

Fue declarado Benemérito de la Patria.

Sus restos se encuentra en el Panteón de San Fernando, en la ciudad de México.



General Don Vicente Guerrero



Don Francisco I. Madero

22 ndya yoo frero

NATAHAN SI TAHAN CUIYA SA SIHI
RA FRANCISCO I. MADERO



I cacu ra Francisco I. Madero ta cuiya 1873. I sahnu ra. Tacuan ta ziqui ña tahan iñi ra cuhva sa ndyizo tyiño ra General Porfirio Díaz vatyi sa cuaha xaan cuiya sa cuu ra pezente cuhva sa saha ñiyivi tyiño sii ra sa xihna ñi. Ta yucuan ñiyivi ña tahan ca iñi ñu sii ra vatyi ña vaha tyicuhva ra.

I quisaha ra Madero minoo cuatyi nañi si Revolución Mexicana, 20 ndya yoo noviembre ta cuiya 1910, vatyi i cuñi ra zama ra ley cuan vatyi cua cuhva ra tyiño sii ra cua cuu pezente zoco minoo saha ñi. Ta tandihñi ñiyivi cuu catyi ra, yoo ra vaha cuizo tyiño ra.

Ta sa naha sa iyo cuatyi cuan ta ra Madero i quihvi sihin ñin ityi zandaru ra vehetyiño Nichocho. Ta zuun ñi ca cuiya cuan ta i nacuhva ñiyivi tyiño pezente sii ra.

22 de febrero

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DE DON FRANCISCO I. MADERO

Don Francisco I. Madero, que nació en 1873, se opusó al mal gobierno del General Porfirio Díaz. Este gobierno duró muchos años porque se volvía a elegir sin tener cuenta el voto del pueblo. Favorecía a una minoría de gente del gobierno y oprimía al pueblo.

Debemos recordar a Madero como al iniciador de la Revolución Mexicana que estalló el 20 de noviembre de 1910. El lema de la Revolución fue, "Sufragio efectivo: no reelección." En febrero de 1911, después de luchas y guerrillas, Madero entró a la capital. En las elecciones del mismo año fue electo Presidente de la República, y tomó posesión el 6 de noviembre.

En febrero de 1913, Victoriano Huerta encabezó una rebelión y quitó a Madero del poder presidencial. Madero y su Vice-Presi-

Tacuan ta ziqui i nduxaan ra Victoriano Huerta ta i quisaha ra inga cuatyí vatyí cuñi ra cuu ra pezente. I tava ra sihin zandaru ra sii ra Madero ta vice pezente sii ra, José María Pino Suárez. Ta i sahñi ra sii ra 22 ndya yoo frero.

Cuu i sicunañi ra Madero "el apóstol de la democracia" vatyí i cuñi ra cuu nducu yo ra vaha cuñi yo. Cuhva yo tyiño pezente sii ra. Cumi ñiyivi sii ra, tandiñi Nichoño, vatyí sa zanandacu ñu sii ra vatyí ra vaha xaan i cuu ra.

dente, José María Pino Suárez, fueron detenidos el 18 de febrero y asesinados la noche del 22 del mismo mes.

A Madero se le llama "el apóstol de la democracia". En toda la nación se le recuerda. Tiene monumentos a su memoria en todos los pueblos de nuestra patria.

24 ndya yoo frero

QUIVI VICO BANDERA



24 ndya yoo frero ta cuiya 1821 i zavaha ñu sa xihna ñi bandera Ñicohyo. Naquihin ra zeña Plan de Iguala. I saha si uñi cuhva. Catyi si, "Cua coo maa ñi minoo cuhva cua tyaa yo yahvi sii ra Ndyoo. Ñicohyo cua nduvaha si cuenda inga ra ndyaca ñaha. Nicohyo cua coo vaha si sihin ñiyivi europa sindito ñu Ñicohyo." Tacuan i cahan si Plan de Iguala.

Bandera maa yo inuu ñi uñi tyacu si tañi bandera Plan de Iguala, zoco tyacu bandera Iguala xiin i cuu si. Ta ñin nuu tyacu si sindyaa minoo tiño, tyacu ti tañi xuhun cuaan. Tahan tiño cuan cuu ti minoo zeña Plan de Iguala. Ta bandera cuan nañi si trigarante. Minoo tyacu cuisí, tyacu cuii, tyacu cuaha. Tacuan caa si. Tyacu cuisí cuu si zeña paz taxi ñi. Tyacu cuii cuu si zeña independencia vatyi ma zavaha yo ley inga ñuu. Tyacu cuaha cuu si zeña uñion, ndu ñin si tandiñi Ñicohyo.

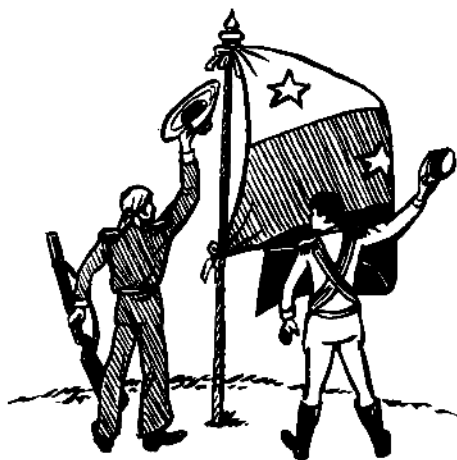
Ra Agustín Iturbide i zama ra cuhva caa bandera

24 de febrero

DIA DE LA BANDERA NACIONAL

El 24 de febrero de 1821 se hizo la primera bandera nacional. Se tomó como símbolo del Plan de Iguala que garantizó al pueblo mexicano la religión católica, la independencia, y la unión de los mexicanos con los europeos en el país.

Nuestra bandera siempre ha tenido tres colores. La bandera de Iguala tenía los colores en franjas diagonales. Sobre cada color tenía una estrella dorada. El significado de cada estrella era el cumplimiento de las tres garantías del Plan de Iguala. Por eso llevó el nombre de trigarante. Los colores estaban distribuidos, primero el blanco, luego verde y rojo. El significado de cada color era el siguiente: blanco, paz; verde, independencia; y rojo, unión.

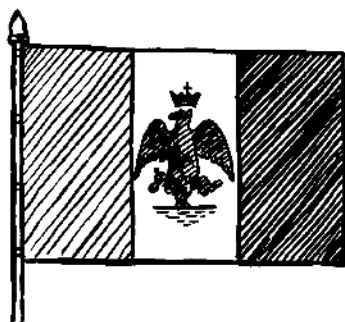


cuan vityi. Nu tyacu cuisu cuan i tyaa ra minoo tazú, ta ñoho curona xiñi tã vatyí ra Agustín Iturbide tañi rey i cuu ra. Quiví i titahan tandihí ra ndyizo tyiño i tava ra curona cuan.

Iyo minoo xemvlu ingiu. I nducu ñiyiví Azteca cuan minoo ñuu nu cua cuyucu ñu. Sica xaan i sica ñu, ta i tahan ñu minoo nu ndyaa tumihndya zava nu miñi nañi si Texcoco, ta nu tumihndya cuan yozo minoo tazú. Ñoho yuhu tã coo. Tacuan cuu cuhva i sino si. Ta ndyaa tazú nu tyacu cuisu bandera cuan.

Durante el Imperio de Agustín Iturbide la bandera cambió. Los colores se pusieron en el orden que ahora conocemos. En el color blanco tenía un águila coronada. La corona significa reinado, o imperialismo; por eso la formó así el Emperador Iturbide.

Cuando se formó la República, se cambió en el escudo la forma del águila. Se le quitó la corona. El Escudo Nacional se formó de la leyenda azteca sobre la fundación de Tenochtitlán, hoy México. En 1325, nos cuenta la historia, nuestros antepasados indígenas buscaban un lugar para vivir. Después de mucho andar vieron en el Lago de Texcoco un nopal. Sobre el nopal había un águila. Esta águila se estaba comiendo una serpiente. Así se hizo el escudo que lleva nuestra bandera. Este escudo está sobre un fondo blanco.



Ndyehē yo tazū cuan nu zeyu ra ndyaca ñaha ta nu tutu zavaha ra carta. Ta iyo tì nu xuhun. Iyo yoho ita nu ndyaa tì siconduu. Catyi si Estados Unidos Mexicanos.

Ñaa quivì cuhun ra pezente Ñicohyo minoo vico cua quihì zava ra minoo banda uñi tyacu si, ta ndyaa tazū nu si.

Bandera maa yo cu si zeña sii ñuhu ñuu maa yo. Tatu ndyehē yo bandera tyaa yo yahvi sii si. Cuiñi ndyaa yo taxi ñi.

Vaha cua coto yo yozo caa cua tyaa yo yahvi sii si. Zandaa yo ndaha yo yiquì ndyica yo ta nundaha cahnu yo cañi noo yo.

Encontramos también nuestro escudo en los sellos oficiales y en el papel que usa el Gobierno de nuestra República. Además, lo vemos en nuestras monedas. Al escudo lo rodean guías de laurel y encino, con las palabras, ESTADOS UNIDOS MEXICANOS.

En todos los actos oficiales, el Presidente de la República lleva en su pecho una banda. Esta banda lleva los tres colores de nuestra bandera y el Escudo Nacional.

Nuestra bandera es el símbolo de nuestra Patria. Debemos mirarla siempre con gran respeto. Estamos obligados a honrarla y venerarla. Frente a nuestra bandera debemos estar de pie y en silencio.

Todos los mexicanos debemos saber como se saluda a la ban-

Ama cua coo mínoo vico cahnu cua zandaa ra bandera cuan. Cua tyaa ra sii si ndya nu yutu cuan. Zandaa ra sii si nu iyo vehe nahnu ndyizo tyiño. Quiví iyo vico tucuihya iñi zandaa ra bandera zava ñi yutu.

dera de nuestra nación. Se cruza el pecho con la mano derecha a la altura del corazón. Se dobla el dedo pulgar apuntando hacia abajo.

Cuando se celebra algún acontecimiento nacional se coloca la bandera a toda asta. Esto se hace en la parte más alta de los edificios públicos. Se pone a media asta cuando se recuerda alguna fecha de luto nacional.



26 ndya yoo frero

SICOO VICO VATYI NACOHON IÑI YO SA I SIHI RA
CUAUHTEMOC TA CUIYA 1525

Ra yucuan cuu rey nu ndihi si sii ingiu azteca. Zehe rey Ahuitzol i cuu ra. Tacuan ta sa sihi xito ra i nduu ra rey. I sahñi tahan ra sihin Moctezuma ta ziqui sihin ra Hernán Cortés. Vatyí ra Cortés i cuñi ra quindyaa ra ñuhu Ñicohyo. I zaha canaa ra Cuauhtemoc minoo saha nañi si "batalla de la Noche Triste". Ta i casaha ra Cortés inga cuatyí, ta i zaha canaa ra. I tyihi ra sii ra Cuauhtemoc vehe caa. Tacuan ta ziqui i sahmi ra saha ra Cuauhtemoc. Vatyí cuñi zandaru ra coto ra ndya ma ñoho xuhun cuaan cumi ra. Ndyee xaan iñi ra.

I saca ra Cortés sii ra ndya ñuu Hibuercas, yuñuu Tabasco. Tacuan ta ziqui i tasi ra sii ra ñuu Teotitlac, ta i tyihi ra yoho zucu ra.



26 de febrero

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE CUAUHTEMOC

Cuauhtemoc, el último emperador azteca, murió en 1525.

Era hijo del Rey Ahuitzol, y subió al trono al morir su tío Cuitláhuac. Se rebeló contra Moctezuma y peleó contra Hernán Cortés. Defendió heroicamente a la Gran Tenochtitlán, hoy México. Cortés perdió la batalla de la Noche Triste en Tacubaya. Después se recuperó, y con gran ejército atacó a Cuauhtemoc y sus indios. La gran batalla la libraron en Tlaltelolco. Allí hicieron prisionero a Cuauhtemoc. Poco después, ya preso, le quemaron los pies. Lo sometieron a este tormento para que dijera donde estaba su tesoro. A pesar de todo, nunca dijo nada. Tenía un valor muy grande.

Hernán Cortés se lo llevó rumbo a Las Hibueras, Tabasco. En el camino, lo mandó ahorcar en el pueblo de Teotitlac.

Minoo ityi cahnu Ñicohyo nañi si Paseo de la Reforma ndyaa minoo yuu cahnu zanandacu ñiyivi cuhva caa ra vatyi nacoto yo sii ra. Vatyi ndyee xaan i cuu iñi ra. Ña yuhu ra vazú sihi ra.

En el Paseo de la Reforma de la ciudad de México se encuentra un hermoso monumento a su memoria. Cuauhtemoc es símbolo de valor, de heroísmo, y de sacrificio ante la invasión extranjera.

18 ndya yoo marzu

NATAHAN SI TAHAN CUIYA SA NAQUIHIN RA NDYACA ÑAHA SII PETROLEO

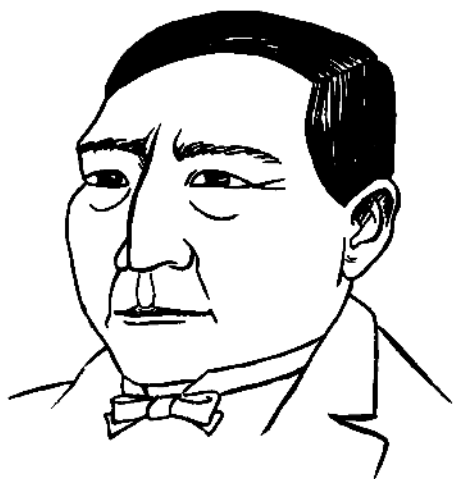
Ta cuiya 1938 i tyazi ra ndyaca ñaha nu tava ra inga ñuu petroleo ñuhu Ñicohyo. Ta General Lázaro Cárdenas i cuu ra pezente ta cuiya cuan. Ñicohyo i tava si petroleo minoo cuhva vaha vatyi iyo ley vatyi cuñi ra cua cuu si maa ñi ndahatyño sii Ñicohyo yivi sii yangi cuu. I natyiahvi ra ndyaca ñaha sii yangi tandihí cuhva i sa zata ra nu tava ra petroleo. Tacuan i zavaha ra ndyaca ñaha vatyi cua tyindyee si sii yo. Ta vityi cua coo vico tahan cuiya cuenda cuan.



18 de marzo

ANIVERSARIO DE LA EXPROPIACION DEL PETROLEO

En el año de 1938, en esta fecha, llevó a cabo la expropiación de las compañías petroleras extranjeras. El petroleo lo expropió el Señor General Lázaro Cárdenas, siendo Presidente de la República. De una manera legal conforme a nuestras leyes, México se apropió de su petroleo. Esto se hizo para beneficio de los mexicanos. Se pagó a las compañías extranjeras todo lo que se les expropió. Todas las expropiaciones deben hacerse en beneficio del pueblo.



21 ndya yoo marzu

I CACU RA BENITO JUÁREZ



I cacu ra ñuu Guelatao, yuñuu Nunduva ta cuiya 1806. Zutu ra ta zihí ra ingiu Zapoteco i cuu ñu. Ndahvi xaan ñu. Sihi zutu ra, zihí ra. Luhlu xaan ra ta ndoo ndahvi ra. Nu xito ra i sahanu ra. Ta sa quita usi ñn cuiya ra ta sahan ra Nunduva i sicahvi ra. I cuu cahan ra zahan. I cahvi ra, ta i tyaa ra. Tacuan ta i sahan ra scuela cahnu. I quita ra i cuu ra abogado vatyi i cahvi ra tandihí ley. Ta ziquí i cuñi ra cuu

21 de marzo

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DE DON BENITO JUAREZ

Benito Juárez nació en el pueblo de Guelatao, Estado de Oaxaca, el 21 de marzo de 1806. Sus padres fueron indios zapotecos pobres y humildes. Quedó huérfano y solo al morir sus padres. Siendo muy pequeño, se fué a vivir con un tío suyo. A las once años

ra ra ndyaca ñaha vatyí sito xaan ra, ta sito ra cuhva
cua zanduvaha ca ra Ñicohyo. Cuaha xaan tyiño vaha i
zavaha ra, ta ziqui i ñihi tyiño ra inga tyiño cahnu ca i
cuu ra pezente tandíhi Ñicohyo. Ñihi xaan i zatyiño ra.
Sa cuenda cuan i sicunañi ra i zacuu ñiyivi, "Benemérito
de las Américas." Sito vaha yo cuhva sa cahan ra, "El
respecto al derecho ajeno es la paz." Tuhun cuan cahan
si, "Sa ndoo cuu si tatu tyaa yo yahvi sii ndahatyiño
ñiyivi. Cuu si paz.

de edad salió de su casa para ir a estudiar a Oaxaca. Allí aprendió a leer y escribir el idioma castellano. Hizo estudios superiores y se recibió de abogado. Más tarde se dedicó a la política. Su ideal era hacer un gobierno de libertad y justicia. Después de tener otros cargos importantes, llegó a ser Presidente de la República. Fue grande su labor patriótica, y por eso se le dió el nombre de "Benemérito de las Américas". Su frase "El respeto al derecho ajeno es la paz" es muy conocido. Lea usted más de este héroe bajo la fecha 18 de julio.

10 ndya yoo avrıl

NATAHAN SI TAHAN CUIYA SA SIHI
RA EMILIANO ZAPATA



Ra Emiliano Zapata cuu minoo sa ra tahan ra sa casaha cuatyi cahnu cuan. Nañi si Revolución Mexicana. Ta sa casaha cuatyi cuan i cuñi ra quindyaa ra ñuhu cuan sii ra cuca. Titahan cuaha xaan ra ndahvi, ra iyo ityi tyañuhu, ra ñahñi ñuhu iyo sii. Ndahvi tundoho i sindito ra. Zatyño ra tyño ra cuca, ra españa. Ñuhu cuan sii ra ndahvi i cuu si sa xihna ñi. Ta ra españa i quindyaa ra sii si.

Ra Emiliano Zapata i cutuñi iñi ra vatyí naquihin ñiyívi ndahvi ñuhu cuan.

I sihi ra Zapata ñuu Chinameca yuñuu Morelos 10 ndya yoo avrıl ta cuiya 1919. I sahñi ra xaan iñi sii ra sii ra. Vityi sicoo vico tahan cuiya sa sihi ra cuan vatyí ñiyívi vaha i cuu ra. I tyindyee ra sii ñiyívi ndahvi.

10 de abril

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DE DON EMILIANO ZAPATA

Emiliano Zapata fue uno de los que dirigieron nuestra Revolución Mexicana. Tuvo como lema la frase "Tierra y Libertad". Formó grupos revolucionarios con los campesinos del Sur de la República que estaban sin tierras. Vivían pobremente y trabajaban para los dueños de las haciendas, que eran españoles. A Zapata se debe la idea revolucionaria de que se devolvieran las tierras a sus dueños originales. Murió asesinado en Chinameca, Estado de Morelos, el 10 de abril de 1919.



Don Emiliano Zapata

14 ndya yoo avril

NATAHAN SI TAHAN CUTYA SICOO VICO AMÉRICA



Cua coo vico vatyi nacohon iñi yo vaha xaan amigu cuu yo sihin ñiyivi ñoho ñu zuun ñi continente cuu yo. Continente cuu minoo ñuu cahnu xaan siconduu cuhva ñoho tyañuhu. Ndito yo Continente Americano. Cuenda cuan nañi yo Americano. Tandihí ñuu Continente Americano cuñi si cuu amigu yo. Cuu tyindyee yo sii tahan yo tatu iyo cuatyi cahnu. Cuñi yo cua nduvaha ca si sii tandihí maa yo. Cuu tyindyee yo sii inga ñuu tatu ndahvi xaan si. Cua zavaha yo sa vaha vatyi ma coo cuatyi yo. Ma cahñi tahan yo sihin tahan yo. Coo vaha yo sihin inga ñuu. Cua tyaa yo yahvi sii inga tahan yo.

14 de abril

DIA DE LAS AMERICAS

En este día se reafirma la buena amistad con las hermanas repúblicas de nuestro Continente Americano. (Continente es una gran extensión de tierra rodeada de mar.) Nosotros vivimos en el Continente Americano. Los del continente americano somos americanos.

El ideal de todos los países de América es agruparse para defenderse entre sí y para progresar; unirnos contra la diaria amenaza de la inseguridad económica y la miseria; procurar mantenernos en paz, basándonos en la justicia; respetar a los demás países como ellos respetan al nuestro.

nu l ndya yoo mayu

**SICOO MINOO VICO VATYI IYO MINOO LEY CAHNU;
SA CUENDA TYIÑO ZACUU MAA YO CUU SI**

Quiví cuan nacohon iñi yo vatyí sa sicoo in ityi ra zatyíño, ta sahñi tahan ra sihin sitoho ra ta cuiya 1886. Nihí xaan i zatyíño ra, ta zuhva cuii ñi i tyiyahví sitoho ra sii ra. Ta nu ndihí cuatyí cuan ta cuiya 1910 ta nacuhva cuenda ra ñũhũ sii ra zatyíño sicuhu. Ta ra zatyíño tucuñu tyíño fábrica vaha ca i tyiyahví ra sii ra. Ta saha sitoho ra cuhva sii ra; tatu cua cuhu ra cahun ra vehe médico, ta ma tyiyahví ra.



1 de mayo

DIA DEL TRABAJO

En esta fecha todos los trabajadores recuerdan los derechos que les conceden las Leyes del Trabajo. Esta fecha fue tomada por los obreros en recuerdo a la lucha por sus derechos que comenzó en 1886. Antes de la Revolución los obreros, como los campesinos, eran explotados en su trabajo. Es decir, los hacían trabajar mucho y les pagaban poco. Al triunfar la Revolución de 1910, a los campesinos se les dió sus tierras. A los obreros se les dió mejores salarios, servicios médicos y mayores beneficios.

5 ndya yoo mayu

NATAHAN SI TAHAN CUIYA NACOHON IÑI YO SA
SICOO MINOO VICO CAHNU. VICO CUAN NACOHON
IÑI YO SICOO CUATYI CAHNU. NAÑI SI
BATALLA DEL CINCO DE MAYO.



Zandaru maa yo i sahñi tahan ra sihin zandaru Francia ñuu cahnu Puebla. Ta racunuu General Ignacio Zaragoza sahan ra sihin zandaru Ñicohyo. Ta ra General Laurencez sahan ra sihin zandaru Francia vatyi ra Francia i cuu ra. Zandaru Francia i cuñi ra nama ra ñūhū Ñicohyo. Zaha canaa ra zandaru maa yo vatyi i tyindyee inglu ñuu Zacapoaxtla. Ta cuenda cuatyi cuan i cutuñi iñi ñiyivi Europa vatyi xaan xaan ñiyivi Ñicohyo. Cuñi xaan ñu ñūhū ñuu ñu.

5 de mayo

ANIVERSARIO DE LA BATALLA DEL CINCO DE MAYO

En esta fecha recordamos la batalla que tuvo lugar en el año de 1862. En la ciudad de Puebla nuestros soldados mexicanos pelearon contra tropas francesas. El General Ignacio Zaragoza dirigió las fuerzas mexicanas. El General Laurencez estaba al frente de los soldados franceses.

Los franceses trataban de apoderarse de nuestra nación. Nuestro ejército ganó la victoria con ayuda de indígenas de Zacapoaxtla, Estado de Puebla. Esta batalla dió a México en Europa la fama de pueblo valiente y patriota.



zandaru Francia

Soldados franceses.

8 ndya yoo mayu

NATAHAN SI TAHAN CUIYA SA CACU RA
MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA



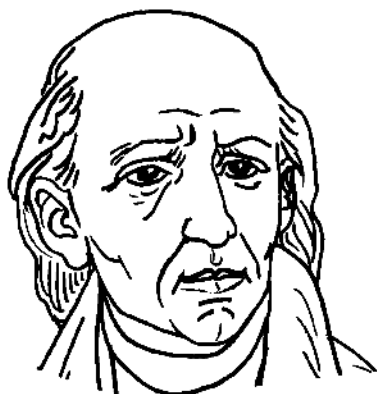
I cacu ra ta cuiya 1753 ñuu zutu ra nañi si Corralejo yatyí ñi Pénjamo yuñuu Guanajuato. Sahan ra i zacuaha ra ñuu Valladolid. Vityi nañi si Morelia yuñuu Michoacán. Ta i quita ra scuela cuan ta i cuu ra zutu ta cuiya 1779. I cuu ra maestru minoo scuela cahnu ñuu San Nicolás. Ta cuahan ra ndya ñuu Dolores yuñuu Guanajuato. I cuu ra zutu ñuu cuan ta sito xaan ra cuhva caqui ra yava. Ta i sito ra cuhva zavaha tindacu zeda. Tacuan ta sa quihin ra ñuñu vatyí saha tí tyahiñu tí ta saha tí ñuma. Ta i zañaha ra tyiño cuan sii ra ndahvi ñuu cuan vatyí cuñihí ra cuhva cundito ra. Tacuan ta i zañaha ra cuhva tyahyu ñiñi quití sii ra ndahvi ñuu cuan. Tacuan ta ziquí i zañaha ra cuhva sino ndoho tavi, cuhva sino coho sii ra. Tacuan ta i zañaha ra ñin ityi mazica, ra tuhva sahan veheñuhu. I sito ra

8 de mayo

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO
DE DON MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA

Miguel Hidalgo y Costilla nació el 8 de mayo de 1753 en la hacienda de Corralejo, en Pénjamo, Estado de Guanajuato. Estudió en Valladolid, hoy Morelia, Michoacán. Allí se recibió de sacerdote en 1779. Llegó a ser profesor y rector del colegio de San Nicolás de la misma ciudad. Después de encargarse de algunos curatos, se fue al pueblo de Dolores, Guanajuato.

En ese pueblo, además de sacerdote, se dedicó a la agricultura y a la cría del gusano de seda. Criaba también abejas para tener miel y cera. Enseñó a los campesinos todos estos trabajos para que mejoraran de vida. Les enseñó a curtir pieles y a fabricar loza y ladrillo. Formó grupos de músicos con gente que iba a la



Don Miguel Hidalgo y Costilla

cuaha xaan tuhun cuhva sa cahan ñiyivi tañi mexicanu,
otomi, tarascu. Ta i cuu cahan ra francés, latín, ta
zahan. Vaha xaan ñiyivi i cuu ra.

iglesia. Hidalgo conocía varios idiomas: mexicano, otomí y
tarasco. Además hablaba francés, latín y español.

21 ndya yoo mayu

NATAHAN SI TAHAN CUIYA I SIHI RA VENUSTIANO CARRANZA



Racunuu i cuu ra Venustiano Carranza, ta zuun ñi cuiya i cuu ra Porfirio Díaz pezente. Cuu xihna ra pezente ñuu ra Cuatro Ciénegas, yuñuu Coahuila. Yucuan i cacu ra ta cuiya 1859. Tacuan ta ziqui i cuu ra senador. Ta ziqui i cuu ra gobernador yuñuu Coahuila. Ta yucuan i cutahan ra sihin ra Francisco I. Madero minoo cuatyi cahnu. Ta i sahñi ra sii ra Francisco Madero nu iyo cuatyi cuan. Ta ra Venustiano Carranza i nducu ñin ityi zandaru ra. Ña zaña ra cuatyi cuan. Ta zandaru ra i sinañi ra Ejército Constitucionalista. I sinañi ra constitucionalista vatyi cuñi ra Carranza cua zavaha Ñicohyo minoo ley cahnu nañi si Constitución, cuenda sa sahñi tahan ra.

Carranza minoo ra cahnu xaan i cuu ra. Ta ra Carranza i cuu ranuu sa cuenda cuatyi cuan. Vaha xaan

21 de mayo

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE DON VENUSTIANO CARRANZA

Venustiano Carranza entró a la política en la época del Presidente don Porfirio Díaz. Fue presidente municipal de su pueblo, Cuatro Ciénegas, Coahuila, donde nació en 1859. Después de ser diputado local y senador, llegó a ser gobernador de su propio Estado de Coahuila. Luchó al lado del gran revolucionario, don Francisco I. Madero. Al ser asesinado Madero en 1913, Carranza se levantó en armas y formó el Ejército Constitucionalista. Deseaba que una Constitución guiara todos los actos del Gobierno y del pueblo. Por eso se les llamó constitucionalistas a sus tropas.

Carranza es una de las figuras más notables dentro de la política mexicana. Fue un gran dirigente en sus combates. Peleó contra los enemigos del Gobierno Constitucional. Su lucha constitucionalista dió a nuestro país el progresista Código Fundamental. Se



Don Venustiano Carranza

ra cuu ra. Ta cuenda maa ra cuu sa iyo ley sa cahnu ca Nícohyo vityi. Nañi si Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Cuu yucuan cuu ley sa zatyño ra ndyaca ñaha cuhva ndya vityi. Carranza cuu ra casaha sihin ley cahnu cuan ta cuiya 1917. I catyi ra ndyaca ñaha sihin ñiyiví ñuu Querétaro vatyi vaha ca ley cuan.

Ra Carranza i cuu ra pezente ndya ta cuiya 1920. Tacuan ta ziquí i sahñi ñiyiví sii ra 21 ndya yoo mayu. Tacuan ta sihi ra.

conoce con el nombre de Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Esta ley dirige todos los actos del gobierno hasta la fecha. Fue dada a conocer definitivamente, con sus reformas, en 1917. Los Diputados Constituyentes la aprobaron y publicaron en Querétaro.

Carranza fue Presidente de la República hasta 1920, cuando fue asesinado el 21 de mayo.

17 ndya yoo juliu

NATAHAN SI TAHAN CUIYA I SIHI RA GENERAL ALVARO OBREGÓN



I cacu Alvaro Obregón ñuu zutu ra nañi si Siquisiva, yuñuu Sonora ta cuiya 1880. Yozo sa sindito ra i cuu ra general ta i cuu ra ndyaca ñaha. I cutahan ra sihin Carranza minoo nu sicoo cuatyí cahnú. Ta zuun ñi Carranza i nacuhva tyiño sii ra. I cuu ra racunuu sii inga zandaru ta cuiya 1914. Ta cuatyí cahnú cuan, nañi si Revolución Mexicana, i cuu ra racunuu sii zandaru ityi norte. Zuun ñi quiví i quihví ra, ta cua cahñi tahan ra, ta i zaha canaa ra. Nañi si batalla de Celaya, yuñuu Guanajuato. Zoco i tusi ra sii ra. Ndahá coyo minoo zoco ra, zoco ña sihi ra.

Tacuan ta i cuu ra pezente Nícohyo. Ta i zama ra inga ley vatyi cuu cuu ñiyívi pezente uu saha. Ta sa zama ra ley cuan i cuñi ra nacuhva tucu ñiyívi tyiño sii ra inga saha. I saha ñu tyiño cuan sii ra sa cuu uu saha. Ta ña zatyíño ca ra vatyi i sahñi minoo ra sii ra

17 de julio

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DEL GENERAL ALVARO OBREGON

Alvaro Obregón nació en la hacienda de Siquisiva, Estado de Sonora, en 1880. Fue militar y político. Don Venustiano Carranza le dió el grado de General de División en 1914. Fue General en Jefe del Cuerpo del Noroeste de la República en la Revolución. Al combatir Carranza contra Francisco Villa, Obregón se unió a Carranza. Ganó la famosa batalla de Celaya, Guanajuato. En este combate Obregón perdió el brazo derecho. Fue Ministro de Guerra y Presidente de la República. En 1927 anuló la disposición constitucional que prohíbe la reelección. Por eso se hizo elegir Presidente de la República para los años 1928 a 1934.

Ya reelecto, y antes de tomar posesión, fue asesinado en el

nu sasi ra nu cuu vehe nañi si La Bombilla ñuu San Angél. I quihvi minoo ra nañi ra José de León Toral, ta i catyi ra sihin ra, "Cua zanandaqui suun." Tacuan ta i tava ra pistola ta i tusi ra sii ra 17 ndya yoo juliu ta cuiya 1928.

Nu i sihi ra cuan i zanandacu ra sii ra cuhva caa ra vatyi cua ndyehe ñiyivi. Ta i siyo zoco ra i tyihi ra sii si sisi sa zanandacu ra cuan.

restaurant "La Bombilla" en San Angel, D. F. El dibujante caricaturista José de León Toral lo asesinó a balazos. Se acercó frente a él con pretexto de tomarle una caricatura. Al estar frente a él le disparó su pistola. Esto sucedió el 17 de julio de 1928.

En el lugar donde lo asesinaron se levantó un monumento. El brazo que Obregón perdió en la batalla de Celaya está en el monumento.

18 ndya yoo juliu

I SIHI RA BENITO JUÁREZ TA CUIYA 1872



Ra vaha xaan i cuu ra vatyi cuaha xaan sa vaha xaan i zavaha ra. I quita rasavaha Comonfort sa cuu ra pezente, ta i quihvi ra Benito Juárez, zoco xihna ca i cuu ra vice pezente Ñicohyo. 15 ndya yoo juliu ta cuiya 1859 i zavaha ra ley cahnu sii ra vatyi i cuñi ra sa nduvaha ca Nicohyo. Ndoos xaan i saqui ra tyiño. Sa ta cuiya sa cuu ra pezente cuan sicoo cuatyi, ta i sahñi tahan ra sihin zandaru Francia. I tasi rey Francia sii ra Maximiliano, ta ña tahan iñi ra Juárez cuhva sa cuñi ra Maximiliano cuu ra ra cahnu ca Ñicohyo. Ta ña tahan iñi ra sa tatahan tandihí ra nahnu nañi si Junta de Notables. Ta i natahan si inga saha sa sa cuhva ra tyiño sii ra. Cua cuu ra pezente ta cuiya 1871. Ta yucuan i cuu ra minoo cuiya ñi ca. Ta i sihi ra. Vityi iyo vico natahan si cuiya vatyi ra vaha xaan i cuu ra.

18 de julio

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE DON BENITO JUAREZ EN 1872

Benito Juárez es símbolo del pensamiento liberal de nuestra patria. Fue electo vice-presidente de México en 1857. Al abdicar el presidente Comonfort, Juárez llegó a ser Presidente de la República. Publicó el 15 de junio de 1859 sus leyes de Reforma. Su ideal fue dejarnos leyes y gobierno que nos garantizaran libertad y justicia. Combatió como buen republicano a las tropas francesas. Se opuso al gobierno del emperador Maximiliano y la Junta de Notables. Fue reelecto Presidente de la República en 1871, pero murió el 18 de julio del año siguiente.



Don Benito Juárez

30 ndya yoo juliu

NATAHAN SI TAHAN CUIYA SA SIHI RA
DON MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA TA CUIYA 1811



I cuu ra Hidalgo zutu sii ñuu Dolores, yuñuu Guanajuato ta i quisaha ra minoo cuatyí cahuu vatyí cua cuu Ñicohyo libre. Ñaha ñi sa cuu quivi 16 ndya yoo zetienvre ta cuiya 1810 i tyaa ra caa veheñuhu i cahan ra minoo tuhun sa ñihi xaan. Nañi si "Grito de Independencia."

I yaha minoo cuatyí sa zuhva ñi, ta ziqui i saha ra tyiño general sii ra, ta i cuu ra racunuu sii zandaru Fuerzas Insurgentes ñuu Celaya yuñuu Guanajuato. Zandaru cuan sinañi ra Insurgentes vatyí sañi tahan ra sihin ra España cuenda sa vatyí cuñi ra cuu Ñicohyo libre. Sa cuaha xaan tyiemvu sa tasi rey España sii ra Cortés sihin zandaru ra Ñicohyo.

I catyí ra Arzobispo Lizana ma cuu ca ra Hidalgo zutu vatyí i quisaha ra cuatyí cuan. Ta ra Arzobispo

30 de julio

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DE DON MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA EN 1811

Mientras Padre Hidalgo era cura del pueblo de Dolores, Estado de Guanajuato, inició la lucha por la libertad e independencia de México. A la madrugada del 16 de septiembre de 1810 tocó las campanas de su iglesia y lanzó el grito de independencia.

Después de algunas batallas fue nombrado Capitán General de las Fuerzas Insurgentes en Celaya, Guanajuato. Insurgentes se les llamó a los que lucharon por libertarse de la dominación española. El reino de España mandaba a los gobernantes de nuestros pueblos. Esto sucedía desde que Cortés conquistó estas tierras con sus soldados.

Por encabezar ese movimiento, Hidalgo fue excomulgado de la Iglesia Católica en 1810 por el Arzobispo Lizana. Excomulgar es

Lizana yucuan cuu racunuu sii ra. Ma casi ca ra sa ii.
Ma cuu ca quihvi ra veheñuhu.

19 ndya yoo tuvre ta i zavaha ra Hidalgo minoo ley
sa vatyi ma zatyño ca ñiyiví tyiño inga ñiyiví tatu ma
tyiyahvi ñu sii ñu.

Sa cuaha xaan cuatyí i yaha, ta ziquí i sihi Hidalgo.
I sahñi amigu zandaru españa sii ra ta quiví 30 ndya yoo
juliu ta cuiya 1811 yuñuu Chihuahua. I sihi ra.

Vaha xaan ñiyiví i cuu ra. Cuu sa sinañi ra Padre
de la Patria. Cuñi si catyi si Zutu Ñuu Ñicohyo.

quitar la comunión con la Iglesia y sus creencias. El 19 de octubre
Hidalgo mandó publicar una Ley. En ella prohibía la esclavitud en
la Nueva España, hoy México. Después de tantas luchas, Hidalgo
murió fusilado el 30 de julio de 1811 en Chihuahua. Los soldados
realistas que apoyaban a las autoridades españolas lo ejecutaron.

Se hacen varios actos en memoria de quien lleva el nombre de
"Padre de la Patria".

15 ndya yoo vosto

NATAHAN TANDHI CUIYA SA NDHI CUATYI
CAHNU TANDHI ÑUU ÑIYIVI. SA CUU UU CUATYI
CAHNU NAÑI SI SEGUNDA GUERRA MUNDIAL.



I cutahan ra Inglaterra, Francia ta Estados Unidos sihin ra Ñicohyo. I sahñi tahan ra sihin ra Alemania, Italia ta Japón. Ta Ñicohyo i tasi si zandaru si sihin sa casi ra.

I ndihi cuatyí cuan ta cuiya 1945. I zaha canaa ra tahan yo — ra Ñicohyo, Inglaterra, Francia ta Estados Unidos.

15 de agosto

ANIVERSARIO DE LA VICTORIA DE LOS
PAISES ALIADOS EN LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL

México peleó al lado de los países que formaron alianza contra Alemania, Italia y Japón en la Segunda Guerra Mundial. Estos países fueron principalmente Inglaterra, Francia y los Estados Unidos. México participó enviando hombres, así como comestibles y material para la guerra.

Esta victoria de los países aliados en 1945 fue el triunfo de los países libres.

1 ndya yoo zetienvre

NATAHAN SI TAHAN CUIYA TA IYO MINOO QUEVI
CAHNU XAAN. ZANACOTO RA PEZENTE TYIÑO
I ZACUU RA TAHAN CUIYA SII ÑIYIVI.

Ñaa vehe i zavaha ra ñin, ñin ñuu, ñaa ley i zavaha ra cua zacoto ra sii ñu. Znacoto ca ra yozo cuahan ndu cahnu Ñicohyo. Cua zacoto ra sii yo tatu iyo cuaha xuhun Ñicohyo a ña cuaha. Ñaa ñuu iyo telefono, telegrafo, ñaa ñuu iyo scuela saa, ñaa ñuu cua cundyaa fabrica sa cuenda ñuhù ndisi, yozo caa ñuhù saha ley sii ñiyivi cua catyi ra.



Cuaha xaan ñiyivi titahan sa cuenda junta cuan, ta ñin ityi ra nañi ra Cámara de Diputados. Sahan ra tandihì ñuu. Ta ra cuu Senador sahan ra ndihì ca.

1 de septiembre

DIA DEL INFORME PRESIDENCIAL

Este día es una fecha muy importante del año. En este día, anualmente, el Señor Presidente de la República rinde un informe de su labor. El pueblo entero se informa de las obras que haya hecho su Gobierno. Ya sean obras materiales como construcciones o acciones de acercamiento a los demás pueblos del mundo.

En el informe presidencial de cada año, nos enteramos de como vamos progresando. Sabemos cómo está el Tesoro Nacional, o sea nuestras reservas de dinero. Nos enteramos de qué nuevas vías de comunicación se van haciendo, de cuántas escuelas nuevas se construyen cada año, de nuevos sistemas de riego que se construyen para beneficiar nuestras tierras, de qué cantidad de tierras ejidales se han repartido en el año.

El Señor Presidente da lectura a su informe en la Cámara de Diputados. Los diputados electos por todos los Estados de la República forman el Congreso o Cámara de Diputados. Se le llama Congreso de la Unión porque los Senadores, también electos por toda la República, forman parte de él.

Después de darle lectura a su informe, el Presidente se

Nu ndáhi tyiño cuan cuahan ra pezente minoo vehetyiño cahnu nañi si Palacio Nacional. Ta yucuan tatahan ra ndyizo tyiño inga ñuu, ta cua nacahan ra sihin ra pezente Ñicohyo. "Vaha xaan i zatyñon cuiya ya," catyi ra. Ta tacuan tucu cua catyi ra gobernador, tandáhi ra, ta tandáhi ñiyivi Ñicohyo.

traslada al Palacio Nacional. Allí recibe las felicitaciones del Cuerpo Diplomático. Se llama así al conjunto o grupo de los Representantes en México de otros países. México también tiene en cada país un Representante. A éste se llama Embajador o Cónsul.

También el Presidente recibe las felicitaciones de los Gobernadores y demás autoridades de México y de la gente del pueblo nuestro.

13 ndya yoo zetiemvre

**NATAHAN SI TAHAN CUIYA I SIHI IÑU TAHAN
RA NDYIHI. I SINAÑI RA LOS NIÑOS HÉROES.**

Zacuaha ra nu cuu Castillo Chapultepec sa cuenda sa cua cuu ra general. Ta cuiya 1847 i yaha zandaru Estados Unidos ñuu Molino del Rey. I saa ra Chapultepec. I quindyaa ra Castillo cuan. I sahñi tahan ra ndyihí cuan síhin zandaru cuan. Ta yucuan i síhi iñu tahan ra ndyihí cuan. Ta zuhva ñi ca ra maa ñi ñicuehe ra. I zañaha ra síi yo cuhva cuu yo. Vatyí vaha ca vazú cahnu ca ra xaan cuu ra síhin yo cua cahñi tahan yo síhin ra vazú cuu yo. Cuñi xaan yo ñuhū yo ta cuñi ra quindyaa ra. Ra ndyihí ra síhi cuan nañi ra Juan de la Barrera, Francisco Márquez, Agustín Melgar, Juan Escutian, Fernando Montes de Oca



13 de septiembre

ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE LOS NIÑOS HEROES

En esa fecha, el 13 de septiembre de 1847, los Niños Héroes defendieron el Castillo de Chapultepec contra la intervención norteamericana. Estos niños eran estudiantes en el Colegio Militar.

Las tropas norteamericanas, una vez ganada la batalla del Molino del Rey, pasaron a Chapultepec. Allí combatieron con superioridad de fuerzas hasta tomar el Castillo.

En vez de rendirse, los Niños Héroes murieron peleando hasta el último momento. Seis murieron y otros fueron heridos. Dieron ejemplo del valor mexicano. Nos enseñaron a morir primero que ver a nuestra patria en manos extranjeras.

Los estudiantes que dieron gloria a nuestra bandera y murieron por ella fueron: Juan de la Barrera, Francisco Márquez, Agustín Melgar, Juan Escutia, Fernando Montes de Oca y Vicente Suárez. Los heridos fueron: Pablo Banuet, Andrés Mellado,

ta Vicente Suárez. Ta ra ndyihí ra ñicuehe cuan nañi ra Pablo Banuet, Andrés Mellado, Hilario Pérez de León y Agustín Romero. I cuñi xaan ra ñũhũ ñuu yo.

Hilario Pérez de León y Agustín Romero. Ellos nos enseñaron el amor grande que todos debemos tener por nuestra patria.

15 ndya yoo zetienvre

I CAHAN RA MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA
MINOO TUHUN SA ÑIHI XAAN. I QUISAHA RA MINOO
CUATYI CAHNU TA CUIYA 1810.

Ta natahan si tahan cuiya tacuan zavaha ra pezente Ñicohyo, ta ra gobernador ta ra pezente tandihi ñuu nahnu. Cua cuñaa ra minoo bandera ta yucu tandihi ñiyivi sihin ra. Tacuan ta ziqui cua cahan ra minoo sa saa xaan. Cua catyi ra, "Mexicanos, ¡Viva la Independencia! ¡Viva la Libertad! ¡Viva México!" Tuhun cuan cahan si, "¡Maa ndo cuu ra Ñicohyo. Ma naa Independencia. Ma naa sa vaha Ñicohyo. Ma naa Ñicohyo!"



Ta iyo cuhva ya inga ñuu vatyí tacuan zavaha ñiyivi minoo ñuu sii Estados Unidos. Tasi ra pezente Ñicohyo minoo ra cutahan sihin ra i ndyaa cuan. In ñi cuhva cua zavaha ra. Tacuan zavaha ñiyivi vatyí cua nacohon iñi yo sii ra Miguel Hidalgo ta sii cuatyí cahnu cuan.

15 de septiembre

ANIVERSARIO DEL GRITO DE INDEPENDENCIA

Este grito fue dado por el cura don Miguel Hidalgo y Costilla en el año 1810.

Cada año el Presidente de la República, los Gobernadores y Presidentes Municipales dan el Grito de Independencia. En esta fecha y ante el pueblo, con una bandera en la mano, gritan: --Mexicanos, ¡Viva la Independencia! ¡Viva la Libertad! ¡Viva México!

El acto de la ceremonia de El Grito también se lleva a cabo en otros lugares. En Los Angeles, California, por ejemplo, también se realiza. Un representante del Señor Presidente va en esta fecha a dar El Grito.

16 ndya yoo zetienvre

QUIVI INDEPENDENCIA NACIONAL



I quisaha cuatyi cuenda Independencia maa yo ta cuiya 1810 ñuu Dolores yuñuu Guanajuato. Atu cuu yo independiente cuu yo ra vaha. Ma zavaha yo sa catyi yangi. Ndisa cuii quivi cuan i cuu si minoo quivi vaha xaan sa cuenda cuhva vaha sii maa yo.

I cuñi ra Hidalgo quisaha cuatyi cuan yoo tuvre, zoco yatyi xaan i sito ra España. Cuu sa casaha si yoo zetienvre. 16 ndya yoo zetienvre i quisaha ra Hidalgo sihin cuatyi cuan.

Ta quivi cuan Ñicohyo nañi si Nueva España vatyi ta cuiya 1521 i quindyaa ra España sii si. I sindyaca ñaha ra sii si uñi zientu cuiya. Ta ziqui i sahñi tahan ra Ñicohyo vatyi cuñi ra cuu ra libre.

Ra Miguel Hidalgo y Costilla i sicoo minoo ityi zandaru ra. Ta sa sahñi tahan ra cuan nañi ra insur-

16 de septiembre

DIA DE INDEPENDENCIA NACIONAL

En 1810, en el pueblo de Dolores, Guanajuato, se inició el movimiento por nuestra Independencia. Ser independiente es ser libre, no pertenecer a nadie. Esta es, sin duda, una de las fechas más memorables y gloriosas de nuestra Historia.

El plan era comenzar la lucha en octubre. Pero al ser descubierto por las autoridades españolas, se anticipó la fecha y en la noche del 15, al llegar la madrugada del 16, don Miguel Hidalgo y Costilla inició el movimiento.

México tenía entonces el nombre de Nueva España. Estaba gobernada por los españoles desde que la conquistaron definitivamente en 1521. Esta dominación duró trescientos años. Fue hasta en esta fecha que nuestro pueblo comenzó a luchar por su independencia.

Don Miguel Hidalgo y Costilla formó un ejército numeroso de insurgentes. Se les dió el nombre de insurgentes a los que pelearon

gentes. Xihna ca sahñi tahan ta yuñuu Guanajuato ta ziqui Michoacán.

Ta i nducahnu xaan cuatyí cuan, ta ra insurgentes cuaha xaan ra i sihi. Ra Hidalgo i sihi ra sihin ra cuan. Xihna ca ñoho ra vehecaa, ta ziqui i tusi ra sii ra.

Ta ra ña sihi cuan ña zaña ra cuatyí cuan. Ra José María Morelos y Pavón i cutahan ra i cuu ra general vatyí i sihi ra Hidalgo. I sahñi tahan ra ndya cuhva ndya ndihi cuatyí cuan. I zacuu ra tandihi cuhva sa cuñi ra Hidalgo. Ta tacuan i zaha canaa ra Ñicohyo. Cuu si libre.

por la Independencia de México. Lucharon en Guanajuato y después en Michoacán.

Fueron grandes y penosas las batallas que siguieron a esta lucha. En ellas varios insurgentes perdieron la vida. Entre ellos fue el propio iniciador de la Independencia. Hidalgo fue hecho prisionero y fusilado en Chihuahua el 30 de julio de 1811.

Los demás insurgentes continuaron la lucha. Entre ellos se destaca el cura y general don José María Morelos y Pavón. Morelos luchó hasta ver realizados los anhelos del cura Hidalgo: la consumación de la Independencia de nuestra patria.

16 ndya yoo zetienvre

I SATA RA SA XIHNA ÑI
HYMNO NACIONAL MEXICANO TA CUIYA 1854



I sata ra quivi sa 15 ndya yoo zetienvre
cua cata ra Hymno, zoco ña sātā ra vatyi ña
saa ra General Santa Ana. Ña saa cuaha ra
ndyizo tyiño nahnu. Cuu sa sata ra ndya
sacuaa quivi sa sahun in cuan.

Ra Jaime Nunó i zavaha ra sii si sihin
tutu tañi sorfa, ta ra Francisco González
Bocanegra i tyaa ra sii si nu tutu sihin letra.
I zaha canaa ra sihin yaa cuan vatyi yucuan
cuu sa vaha ca.

Tucuñu sa sicoo tandihí vico nahnu cua ndyehe yo
bandera yo, ta cua cata yo Hymno Nacional. Vaha tatu
sito yo ñaa tuhun cuu si vatyi cua cata yo. Ama cua cata
yo sii si cua cuiñā ndyaa yo.

16 de septiembre

ANIVERSARIO DEL HIMNO NACIONAL MEXICANO

En 1854 se cantó por vez primera el Himno Nacional Mexicano. Hubo varios intentos en años anteriores para dar a México un Himno Nacional.

La noche del 15 de septiembre de 1854 se había fijado para darlo a conocer. Como el presidente Santa Anna y muchos invitados no se presentaron, no se cantó. Fue al día siguiente, la noche del 16, cuando se cantó nuestro Himno por primera vez.

Jaime Nunó fue autor de la música. Autor de la letra fue Francisco González Bocanegra. Se les premió en un concurso hecho con un jurado de grandes maestros.

El Himno Nacional Mexicano y la Bandera Nacional son parte de nuestra nacionalidad. Forman parte de todos los actos oficiales. Cuando se hacen honores a nuestra Bandera se canta el Himno. Nunca debemos olvidar ni su música ni su letra.

Cuando oigamos o cantemos el Himno Nacional, debemos ponernos de pie con todo respeto. La letra de un fragmento del Himno se encuentra en la página 64 de este libro.

27 ndya yoo zetienvre

**NATAHAN SI TAHAN CUIYA VATYI NACOHON ÑI NI YO
QUIVI VATYI SA NDU ÑICOHYO LIBRE TA CUIYA 1821**

Cuiya cuan i ndihí cuatyí cahnú sihin ra España. I quihví zandaru Ejército Trigarante ndya vehe cahnú Ñicohyo nañi si capital. Nañi zandaru cuan Ejército Trigarante vatyí i sícà ra uñi cuhva tañi cuhva i saha Plan de Iguala. I sahñi tahan zandaru cuan usi ñin cuiya, ta i zaha canaa ra. Ma cu ndyaca ñaha ca ra ra España. Ra Vicente Guerrero cahnú xaan i cuu ra quiví cuan. Ta sa cuenda ra cuan tacuan i sicoo si.



27 de septiembre

**ANIVERSARIO DE LA CONSUMACION
DE NUESTRA INDEPENDENCIA**

En este día, del año de 1821, se terminó la lucha por nuestra Independencia cuando entró a la capital de México el Ejército Trigarante. Se le llamó así por representar las Tres Garantías: Religión, Unión e Independencia. Después de once años de lucha, México alcanzó el derecho de gobernarse por sí solo. Se destacó en esta fecha la fuerte personalidad de don Vicente Guerrero. A él se debe principalmente este grandioso acontecimiento de nuestra vida nacional.

30 ndya yoo zetienvre

NATAHAN SI TAHAN CUIYA NACOHON ÑI YO
QUIVI I CACU RA JOSÉ MARÍA MORELOS Y PAVÓN.
I CUU RA GENERAL TA ZUTU.



Quivi cuan i cacu ra ta cuiya 1765 ñuu Valladolid, vityi nañi si Morelia yuñuu Michoacán. Zutu ra i cuu ra capintero. Ta ra José María Morelos 30 cuiya ra, ta casaha ra cahvi ra tutu sa xihna ñi. Ta cuiya 1790 i quihvi ra minoo scuela nañi si San Nicolás. Ta ra Hidalgo i cuu ra zutu, ta i cuu ra maestru sii ra.

Ta cuiya 1801 i cuu ra Morelos zutu zuhva ñuu. Ta ra Hidalgo i quisaha ra cuatyí cuan cuenda sa cua nduu Ñicohyo libre. Ta i zacuu ra sii ra Morelos racunuu ityi tyañuhu, nañi si sur. Ta sa sihi ra Hidalgo, ta ña zaña ra Morelos cuatyí cuan. Ñihi xaan i cuñi ra ñuhū ñuu yo.

Atu cua cahvi yo quiví sa oco uu ndya yoo dicienvre cua coto ca yo yozo cuhva i cuu ra.

30 de septiembre

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DEL CURA Y
GENERAL DON JOSE MARIA MORELOS Y PAVON

José María Morelos y Pavón nació este día del año de 1765, en Valladolid, hoy Morelia, Michoacán. Era hijo de un humilde carpintero. A los 30 años de edad apenas si conocía las primeras letras. En 1790 entró al Colegio de San Nicolás en Valladolid. Allí era rector el cura don Miguel Hidalgo y Costilla.

En 1801 ya ocupaba Morelos algunos curatos. Al iniciarse la guerra de Independencia, Hidalgo le encargó que se extendiera al sur del país. Al morir éste, Morelos continuó la lucha por nuestra Independencia. El es uno de los más grandes patriotas mexicanos. Lea usted más de este héroe bajo la fecha 22 de diciembre.

12 ndya yoo tuvre

IYO UU NUU VICO, MINOO SA CUENDA I ÑIHI
RA CRISTÓBAL COLÓN AMÉRICA. TA IYO INGA
VICO CUHVA NAÑI SI DÍA DE LA RAZA.

Raza cuu si tucuñu ñiyivi toon, a ñu cuisí, a ñu ingiu a ñaa ñu cuu ñu. Ra Cristóbal Colón i quita ra España vatyi i nducu ra cuhva cua saa ra India. Zoco ña ñihi ra India vatyi i saa ra América. Vazu maa ra i ñihi ra América sa xihna ñi, zoco ña saha ñiyivi sa cunañi si Colón. Ta i saa ra inga ra nañi ra Américo Vespucio, ta ra yucuan i zavaha ra mapa. Sa cuenda ra cuan i sa cunañi si América.



Ta inga vico Día de la Raza iyo vatyi i quisi ra España Ñicohyo. Tacuan i nacuzaca noo ñiyivi. Tacuan ta ziqui i nacoo cuhva sa iyo si vityi. Vatyi quivi cuan maa ñi ingiu sicoo sihin ra España. Zoco vityi iyo inga cuhva iyo toon. Ta sa sito ñu ingiu cuan cuhva costumvre. Vaha xaan i sito ñu cuhva caa tiño. I cu zavaha ñu

12 de octubre

DIA DE LA RAZA Y ANIVERSARIO
DEL DESCUBRIMIENTO DE AMERICA

En este día se celebra el descubrimiento de América por Cristóbal Colón. Colón había salido de España en busca de nuevas rutas que lo llevaran a la India. Sin saberlo, llegó al Continente Americano, al nuevo mundo que Europa entera desconocía.

A pesar de ser Colón el descubridor de América, no se nombraron los continentes en su honor. Otro navegante y explorador llamado Américo Vespucio vino a estas tierras después del último viaje de Colón. El era un geógrafo famoso. Esto significa conocedor de tierras y mares. Fue en honor a él que se llamó América al nuevo mundo descubierto por Colón.

De la mezcla de la raza española con la raza indígena, nació una nueva raza, la mestiza. Los indios tenían su cultura propia. Conocían mucho de astronomía y otros artes.

cuaha xaan nuu sa tyaqui — tucuñu zahma, tucuñu coho.

Vazu sa nu cuzaca noo xaan ñiyivi, zoco iyo ñin ityi ca ñiyivi sa maa ingiu ñi, tañi mixtecu, otomi, zapotecu, totonacu, maya ta inga. Vaha tatu cua coto tandhi maa yo ley ta cuhva sii Ñicohyo vatyí ñiyivi Ñicohyo cuu yo. Vaha cua cutuhva yo cua cahvi yo, ta cua tyaa yo tyehen ñi. Ta ziqui cua cutuhva yo zahan vatyí zahan cuu tuhun tandhi sa cahan Ñicohyo. Cuñi si livru, ta uu cuhva cua cahan si, zahan ta tyehen ñi vatyí cutuhva yo. Tandhi livru vaha sa iyo cua tyindyee si sii yo vatyí ñihi ca yo cuhva vaha ca cundito yo. Sa cuenda cuan iyo zentru sii ingiu tañi zentru nañi si La Dirección General de Asuntos Indígenas, el Instituto Indigenista Interamericano, el Instituto Lingüístico de Verano, ta iyo ca.

A pesar de la mezcla de razas, aún hay lugares donde existen grupos de indígenas puros como yaquis, tarahumaras, otomíes, zapotecos, totonacos, chamulas, mayas y muchos otros. Todos estos grupos deben incorporarse en la cultura mexicana porque son mexicanos. Aprender el castellano que es el idioma nacional es uno de los primeros pasos en realizar eso. Aprender a leer y a escribir en su propio idioma primero es la mejor puente para llegar a ese fin. Libros bilingües como el presente también les ayudan dominar el idioma nacional. Buenos libros también les ayudan mejorar su vida en todo aspecto. En esta tarea están empeñados La Dirección General de Asuntos Indígenas, el Instituto Indigenista Interamericano, el Instituto Lingüístico de Verano, y otras organizaciones más.

30 ndya yoo tuvre

I CACU RA FRANCISCO I. MADERO TA CUIYA 1873

I cacu ra ñuu zutu ra nañi si "El Rosario". Vehetyño Parras ndyaca ñaha sii si, yuñuu Coahuila. I cahvi ra Francia uu nuu scuela. Ta cuiya 1905 i catyi ra, ña tahan iñi ra cuhva sa zatyño ra Porfirio Díaz vatyi pezente sa cuu ra. I zavaha ra Madero minoo livru nañi si La Sucesión Presidencial, ta sihin si i zaha canaa ra cuaha xaan amigu ta ra xaan iñi sii ra.



Ta cuiya 1910 i tyihi ñiyivi xaan iñi sii ra vehecaa Monterrey, ta ziqui i zayaha ra sii ra ndya vehecaa San Luis Potosí. Tacuan ta i nacono xehe ra vehecaa cuan, ta cuahan ra ndya Estados Unidos.

Tacuan ta ziqui i nacañi iñi ra cuhva cuhun minoo tyiño. I zavaha ra minoo tutu, ta i tasi ra Nichohyo vatyi

30 de octubre

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DE DON FRANCISCO I. MADERO

En 1873, el 30 de octubre, nació Francisco I. Madero en la hacienda "El Rosario". Esta finca está en el municipio de Parras, Coahuila.

Madero estudió en Francia. Estuvo en el Liceo de Versalles y en la Escuela de Altos Estudios Comerciales de París. En 1905 se declaró enemigo del mal gobierno del General Porfirio Díaz. La publicación de su libro, La Sucesión Presidencial, le dió muchos simpatizadores, pero también le ocasionó muchas persecuciones.

En 1910 fue detenido en Monterrey y llevado preso a San Luis Potosí. De allí se escapó y se fue a los Estados Unidos. Allí formuló el llamado Plan de San Luis Potosí. En él llamaba al pueblo mexicano a lanzarse a la revolución armada. Esta revolución fue planeada contra el gobierno del General Porfirio Díaz. Este gobierno ya tenía muchos años en el poder. El General Díaz se había

cua casaha ñiyiví cuatyi cuenda ra Porfirio Díaz. Ra Porfirio Díaz sa cumi saha nacuu ra tyiño pezente. Ta ñiyiví, ña tahan iñi ñu sa tacuan zacuu ra.

Tacuan i cahan ra Madero sihin ñiyiví, ta i catyi ñu, vaha. I tyihi ra tyiño sa nu oco ndya yoo noviemvre cua casaha cuatyi cuan. Zoco ndu tahan ñi maa ra sihin yañi ra, ra xiñi ziví Serdán, yatyi ca i casaha ra cuatyi cuan quiví ta 18 vatyi ra tahan ra Porfirio Díaz sa sito ra.

I saha ñiyiví tyiño pezente sii ra Madero ta cuiya 1911. Ta yoo frero ta cuiya 1913 i sahñi ñiyiví sii ra. Ra yucuan cuu ra casaha cuatyi cahnu Ñicohyo, Revolución Mexicana. Nacahnu ñuu iyo retrato ra vatyi coto tandihí ñiyiví sii ra.

reeligido ya cuatro veces. El lema de la Revolución hecho por Madero fue: Sufragio efectivo, no reelección.

Al llamado de Madero acudió todo el pueblo. El día 20 de noviembre se había elegido para comenzar el movimiento revolucionario. Pero se adelantaron los hermanos Serdán de Puebla. Comenzaron la lucha el día 18 de noviembre de 1910, porque los habían descubierto las autoridades.

Madero fue electo Presidente de la República en 1911, y en febrero de 1913 fue asesinado. A él debemos recordarlo como el iniciador de la Revolución Mexicana. En toda la nación se le recuerda. Tiene monumentos a su memoria en todos los pueblos de nuestra Patria.

6 ndya yoo noviemvre

NATAHAN SI TAHAN CUIYA SA SICOO MINOO VICO
VATYI NACOHON IÑI YO SA ZAVAHA RA TUTU CATYI
SI CUA COO ÑICOHYO LIBRE SIHIN ESPAÑA

6 ndya yoo noviemvre ta cuiya 1813 minoo ityi rayii nañi si Congreso de Anáhuac i titahan ra ñuu Chilpancingo, ta i zavaha ra minoo tutu nañi si Acta de Independencia. Tacuan i cuñi ra Hidalgo ta cuiya ra vatyi sihin tutu cuan cua cuu Ñicohyo libre. Sa naha xaan ta cua zavaha ley cahnu sii Ñicohyo nañi si Constitución. Ta cuhva cuan cua zacuu ra sii si.



Quiwá nacohon iñi yo cuenda tutu Acta de Independencia cua nacohon iñi yo sii ra Morelos vatyi maa ra cuu ra i quisaha ra sihin si sihin inga ityi ra nañi ra Ignacio López Rayón, José María Liceaga, Andrés Quintana Roo ta José María Cos.

Ra Morelos i zavaha ra minoo tutu nañi Sentimientos

6 de noviembre

COMMEMORACION DE LA PROMULGACION
DEL ACTA DE INDEPENDENCIA

El 6 de noviembre de 1813, el Congreso de Anáhuac se reunió en Chilpancingo. Allí expidió el documento llamada Acta de Independencia. Mediante esta acta, como lo había soñado Hidalgo, formamos una república libre. Este documento sirvió de base a la Constitución que más tarde habríamos de tener.

No podemos pensar en el Acta de Independencia sin pensar en Morelos. Al cura y General José María Morelos y Pavón debemos este hecho glorioso. El reunió en Chilpancingo a los representantes de casi todo el país. Con ellos se formó el Congreso. Entre ellos figuraban Ignacio López Rayón, José María Liceaga, Andrés Quintana Roo y José María Cos, hombres patriotas y dispuestos a todo por su nación.

Morelos presentó al Congreso un escrito llamado Sentimientos de la Nación. En él se consideraba rota la dependencia que tenía-

de la Nación ta i catyi ra ma cundyaca ñaha ra España
sii Ñicohyo. Ta i catyi ra ma coo ca sa caha vaty
tandih ñiyivi inuu ñi caa ñu.

I zavaha ñiyivi ley cahnu sii Ñicohyo in ñi cuhva.
Ta i catyi ñiyivi ra vaha xaan cuu maa ra Morelos. Zoco
maa ra i catyi ra, "Yuhvi cui muzu nacahnu Ñicohyo."

mos con España. Se declaraba la soberanía del pueblo para elegir a
sus gobernantes. Y se proclamaba que en México no habría más es-
clavos y que todos los hombres son iguales ante la Ley.

El Congreso redactó la primera Constitución conforme a esos
principios. Concedió a Morelos el título de Alteza, que él rechazó.
Lo cambió por otro: Siervo de la Nación.

20 ndya yoo noviemvre

NATAHAN SI TAHAN CUIYA QUIVI SA CASAHA
CUATYI CAHNU NAÑI SI REVOLUCIÓN CUIYA 1910

Ta cuiya 1876 i quisaha ra Porfirio Díaz sa cua cuu ra tyiño pezente ta ñiyivi sa sito ñu vatyí ña vaha cuhva zatyíño ra. Vatyí ña saha ra sa cuhva ñiyivi voto sii ra ndyaca ñaha ta ña tyindyee ra sii ñiyivi. Ña natahvi ra ñuhū sii ñiyivi. Saha ra tundyee iñi sii ñiyivi cuca vatyí cua zata ñu ñuhū cuan. Ta ñiyivi ndahvi ma ñihi ñu ñuhū zatyíño ñu.

Sa cuenda cuan i quisaha ñiyivi cuatyí. I cuñi ñiyivi tava ñu sii ra Díaz. Cuñi ñu sa cuhva ñu tyiño sii ra cuñi ñu. Cuñi ñu vatyí minoo ra cuu ra tyiño minoo saha ñi.

I cuu ra Francisco I. Madero racunuu sii ñiyivi, ra



20 de noviembre

ANIVERSARIO DE LA INICIACION
DE LA REVOLUCION DE 1910

El General don Porfirio Díaz tomó posesión de la Presidencia de la República en 1876. Desde entonces el pueblo le tenía desconfianza. Pronto dió muestras de ser gobernante tirano, es decir, un dictador. No sacó de la ignorancia ni de la miseria a nuestro pueblo. No le dió lo que era suyo, sus tierras y sus aguas. En cambio dió facilidades a personas que formaron grupos de latifundistas. Latifundista es un acaparador de tierras. Latifundio es una cantidad inmensa de tierras en manos de una sola persona. El pueblo, el campesino sobre todo, estaba desposeído de sus tierras.

La Revolución tuvo por causa esa desigualdad y ese mal gobierno del General Díaz. Antes de la Revolución de 1910, ya había habido levantamientos en muchos lugares. Esto era señal que no querían más a Porfirio Díaz en el poder. Díaz se había reeligido cuatro veces. La Revolución quería el voto efectivo del pueblo y la no reelección.

Por eso, al llegar el año de 1910, México estaba una caldera

i quisaha cuatyi cuan. Ta iyo tucu inga ra ñiñi xaan ca, zuun ñi sa ra tahan ra, ñn ñi yañi sa uu tahan maa ra sa xiñi zivi Serdán, ta inga tucu sa uu tahan maa ra sihin yañi ra, ra xiñi zivi Flores Magón, ta inga cuaha ca ra. Nacohon iñi yo quivi sa casaha cuatyi vatyi ndisa i nduvaha ca Ñicohyo cuenda si.

Cuenda cuatyi cuan vityi iyo ñuhū sii ra zatyño sicuhu. Ta yucuan cuu ley i nama xuhun sii veheñuhu vatyi quivi cuan cuaha xaan ñuhū i sicoo sii ra zutu. Cuenda cuatyi cuan tucuñu ra zatyño cuenda fabrica cuan cuñihi ca ra xuhun. Iyo cuaha ca scuela, ta cuaha ca ityi nahnu. Tucuñu sa cuaha xaan cuhva i tyindyee ra ndyaca ñaha sii ñiyivi.

Ta sa cuñi si zacuu yo tandihí quivi zatyño yo vatyi yucuan cuu minoo cuhva vaha sii tandihí maa yo.

a punto de estallar. Un hombre con valor encabezó el movimiento: don Francisco I. Madero. Su ya conocido Plan de San Luis Potosí era el plan para atacar al gobierno del General Díaz.

En la Revolución se conocieron hombres como de la talla de los hermanos Serdán, de los hermanos Flores Magón, de Francisco I. Madero, Venustiano Carranza, José María Pino Suárez, Emeliano Zapata, Francisco Villa, Plutarco Elías Calles, Alvaro Obregón y otros tantos más que sería imposible enumerar uno por uno. En esta fecha, día de la iniciación de la Revolución de 1910, se les recuerda con verdadero cariño.

El triunfo de la Revolución dió tierras a los campesinos, devolvió a la nación los bienes que estaban en poder de la Iglesia. También trajo mejores salarios a los trabajadores obreros, escuelas, vías de comunicación e irrigación para las tierras de cultivo. En general la Revolución de 1910 trajo mucho del bienestar y el progreso que el pueblo no tenía antes.

Al recordar la Revolución recordemos nuestro deber para con nuestra Patria: trabajar cada día más para hacerla un país mejor para cada individuo.

22 ndya yoo diciemvre

NATAHAN SI TAHAN CUIYA SA SIHI RA
JOSÉ MARÍA MORELOS Y PAVÓN TA CUIYA 1815

Ra cuu uu i cuu ra José María Morelos. I quisaha ra Hidalgo sa xihna ñi cuatyí cuenda Independencia. Ta ra Morelos sindyico ra cuatyí cuan. Ama i tasi ra rey España minoo ra tahan ra Ñicohyo i catyi ra Hidalgo, vaha. I ndoo ra tyiño. Ta ra Morelos i catyi ra, ña vaha. Vaha ca cuu maa Ñicohyo libre. I sahñi tahan ra ñuu Cuautla uu yoo sihin ra España, ta i zaha canaa ra. Ta ziqui i quindyaa ra Morelos sii Nunduva sii ra España 25 ndya yoo noviemvre ta cuiya 1812. Ta ziqui i quindyaa ra Capulco 20 ndya yoo vosto ta cuiya 1813.



Tacuan ta ziqui i saa ra Chilpancingo. I zavaha ra Morelos ñin ityi ra ndyaca ñaha nañi si Congreso

22 de diciembre

ANIVERSARIO DE LA MUERTE
DE MORELOS EN 1815

José María Morelos y Pavón fue, después de Hidalgo, el luchador más incansable. Siguió adelante con la lucha por la Independencia de nuestro pueblo. Morelos convenció a Hidalgo de no confundir a la Revolución reconociendo a Fernando II. Este era el enviado de los reyes de España. En México se deseaba un gobierno libre, nacido del pueblo y para el pueblo. No querían gobierno de españoles.

Entre los brillantes combates de Morelos sobresale el Sitio de Cuautla. Allí resistió Morelos dos meses a las fuerzas españolas realistas. Después tomó a Oaxaca el 25 de noviembre de 1812 y a Acapulco el 20 de agosto de 1813.

Con sus tropas victoriosas llegó a Chilpancingo. Triunfante, instaló el Primer Congreso Nacional. Estaba formado por ciudadanos representantes de todos los lugares de la República. Ese Congreso escribió y aprobó el Acta de Independencia de la Nación.

Nacional. Ziin ziiin ityi i quisi ra zoco maa ñi ra Ñicohyo cuu ra. Ta ra yucuan i zavaha ra tutu sa nañi Acta de Independencia. 22 ndya yoo diciemvre ta cuiya 1815 i sañi ra ndyaca ñaha veheñuhu sii ra Morelos vatyí ña tyaa ra yahvi veheñuhu cuhva sa catyi ra cuan. Vatyí tandiñi zutu maa ñi ra España i cuu ra. I tusi ra sii ra Morelos ñuu San Cristobal Ecatepec, vityi nañi si Morelos. Nu ndiñi tuhun cahan ra Morelos i catyi ra, "Ñahñi sa cuu sa cuu yo atu cuenda ñuhū ñuu yo ta cuu yo."

I cuu Morelos minoo racunuu vaha xaan. I cuñi ra cuu Ñicohyo sii maa ñi maa yo, yiví sii ra España. Zoco nducuihya iñi yo tatu nacohon iñi yo quiví i tusi ra sii ra.

En ese documento se dispuso que México estuviera gobernado por un sistema republicano.

El 22 de diciembre de 1815, Morelos fue fusilado por sus enemigos en San Cristobal Ecatepec, hoy de Morelos. Antes lo juzgó el tribunal de la Inquisición en México. Lo degradó conforme a las leyes eclesiásticas. Después le abrió proceso militar y lo condenó a muerte. A punto de recibir las balas que le quitaron la vida, dijo: "Morir es nada, cuando por la patria se muere."

Morelos fue un gran militar, un ciudadano de limpia y clara mexicanidad. La figura de Morelos es grandiosa en la historia de nuestra Patria. Por eso recordamos con pena y con luto la fecha de su fusilamiento.

29 ndya yoo diciemvre

NATAHAN SI TAHAN CUIYA QUIVI I CACU RA
VENUSTIANO CARRANZA TA CUIYA 1859

I cacu ra Venustiano Carranza ñuu Cuatro Ciénegas yuñuu Coahuila. Ta zuun ñi cuiya i cuu ra Porfirio Díaz pezente i cuu ra Carranza minoo ra ndyizo tyiño sii ra. Ta cuiya 1887 cuhva ndya cuiya 1894 i cuu ra Carranza pezente ñuu nu i cacu ra. Ta ziqui i cuu ra diputado ñuu ra. Tacuan ta i cuu ra senador. Ta cuiya 1910 i ndutahan ra sihin ra Madero nu cuatyí cuan. I zacoo ra Carranza minoo ityi ra, ta ra yucuan cuu ra ñañi Partido Democrático. I cuu ra zecretario sa cuenda cuatyí cuan. Nu ndihí cuatyí cuan i cuu ra gobernador yuñuu Coahuila.



Ta cuiya 1917 i saha ñiyivi tyiño pezente sii ra. Ta ndyizo tyiño ra cuhva cuiya 1920. Ta cuiya ra i ndihí zavaha ra ndyaca ñaha ley cahnu ca sii Nichocho. Nañi si la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Ta cuiya 1920 i sahñi ñiyivi sii ra.

29 de diciembre

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO
DE DON VENUSTIANO CARRANZA

En 1859 nació don Venustiano Carranza en Cuatro Ciénegas, Coahuila. Como político comenzó a actuar en el gobierno del General Porfirio Díaz. Fue entonces presidente municipal en su pueblo natal, de 1887 a 1894. Fue diputado local y senador. Se unió al movimiento de Madero en la Revolución de 1910. Organizó el Partido Democrático y fue Secretario de Guerra. Al triunfar la Revolución, fue gobernador del Estado de Coahuila.

En 1917 se eligió a Carranza Presidente de la República. Gobernó hasta 1920. Durante su presidencia se aprobó la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en 1917. Fue asesinado en 1920.

EL Himno Nacional Mexicano

Debemos entonarlo y cantarlo con todo regocijo. Es el canto a nuestra Patria. Se canta con todo respeto y puestos a pie.

Mexicanos, al grito de guerra,
el acero aprestad y el bridón;
y retiemble en su centro la tierra
al sonoro rugir del cañón.

Ciña, ¡oh Patria! tus sienes de oliva
de la paz el arcángel divino,
que en el cielo tu eterno destino
por el dedo de Dios se escribió.
Mas si osare un extraño enemigo
profanar con su planta tu suelo,
piensa ¡oh Patria querida! que el cielo
un soldado en cada hijo te dió.

En sangrientos combates los viste,
por tu amor palpitando sus senos,
arrostrar la metralla serenos,
y la muerte o la gloria buscar.
Si el recuerdo de antiguas hazañas
de tus hijos inflama la mente,
los laureles del triunfo tu frente
volverán inmortales a ornar.

se terminó de imprimir este libro
el día 30 de marzo de 1968
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

